

Julev- jñh áarjelsaemien gieleseminaare

– Guktie gáarede orre baakoeh darjodh jñh guktie jarkoestimmieprogrammem (MT) jñh jarkoestimmieojhtesem (OmegaT) átnose vaeltedh

Gåessie: Njoktjen 2.-3. b 2020, Gusnie: Tromsø, Quality Hotel Saga

ČálliidLágádus seminaarese, njoktjen 2. biejjeste 3. beajjan, böörie, gusnie nuepie voejhkelidh jarkoestimmieprogrammeme(MT) jñh jarkoestimmieojhtesinie (OmegaT) barkedh. Dah dírregh maehtieh viehkine sjídtedh gosse jarkoestidh (MT) noerhtesaemiengieleste – julev-/áarjelsaemiengielese jñh daaroengieleste saemien gielide (OmegaT).

Lene Antonsen, Saemien Gíeledaajroen Voestesamanuensis (UiT), MT:m vuesehte jñh dan barkoen bíjre soptseste (MachineTranslation) voestes biejjien, máantan 2.03.2020 jñh Trond Trosterud, Giellateknon dotkije (UiT), jarkoestimmieojhtesem (OmegaT:m) vuesehte, dæjstan 3.3.2020. Vuartesjh programmem mij lissine.

Daen jaepien, 2020, ČálliidLágádus galka jarkoestidh jñh learoeverhtieh sjiehtesjidh noerhtesaemiengieleste julev-/jñh áarjelsaemiengielide.

Daah jarkoestimmieprojekth:

* *Sámit áiggiid čáda 1 og 2* Saemien historije jáarhkeskuvlide

* *VVV-girjjit* 12 bøker for 1-10 saemien mubpene gielesne

* Maanagærjah jarkoestidh

ČálliidLágádus jarkoestæjjah ohtsede, gíeh maehtieh noerhtesaemiengieleste- julev/-áarjelsaemiengielide jarkoestidh, dejtie projektide. Dannasinie dam seminaarem öörnijbie, jáhkoe sjíhtijbie vuartasjidh mejtie dah viehkiedírregh (MT jñh OmegaT) aevhkine jñh buerine jarkoestæjjide sjídtieh gosse jarkosteminie.

ČálliidLágádus fealadimmien, hotellen jñh kuvsjen ávteste **5:n almetjen** ávteste maaksa-fierhtede gielesste: áarjelsaemiengieleste jñh julevsamiengieleste. ČálliidLágádus maaksa dej almetji ávteste mah ČálliidLágádusen projektide jarkoestieh, mohte seminaare lea gaahpan jeatjabidie aaj gíeh utnieh seminaaren aamhtesh luste jñh gieltegh. Beetneh-vierhtieh fealadæmman, hotellese jñh kuvsjese tjoeverieh dellie jítsh institusjovnijste ohtsedh.

Bíeljelidie: Maja Lisa Kappfjell: maja.l.kappfjell@uit.no Tlf. 91560242 jallh John Trygve Solbakk jts@lagadus.org Tlf. 915 90 606 ávtelen goevten 10.:den biejjien 2020.

Buerie bæteme

John Trygve Solbakk og Maja Lisa Kappfjell

Annjebodts programme : Njoktjen 2. -3. 2020

Máantan njoktjen 2.:n biejjien:

08.30–09.00: Buerie bæteme - John Trygve Solbakk

John Trygve Solbakk ČálliidLágádusen jarkoestimmie-prosjekti bijre soptseste.

09.15–10.00 : MT – Guktie MT maakta viehkine jarkoestæmman sjídtedh? v/Lene Antonsen

10.15–10.45: Vuesiehtimmieh noerhtesaemiengieleste áarjelsaemiengielese

«*Sámit áiggiid čada 1*» / Lene Antonsen

11.00–11.30: Vuesiehtimmieh noerhtesaemiengieleste julevsamiengielese /Lene Antonsen

11.30–12.00: Guktie löönes-baakojde noerhtesaemiengieleste mubpide saemien gielide bigkedh.

/Lene Antonsen

12.00–13.00 Beapmoe

12.30–14.00: Dáehkiebarkoe: Magkeres dáeriesmoerh/haestemh dejnie programmie jñh guktie gáarede programmide bueriedidh? Noerhtesaemien–Áarjelsaemien, Noerhtesaemien–Julevsamiem /Lene Antonsen

14.00–15.00: Digkiedimmie dáehkiebarkoste /Lene Antonsen

15.00–16.00: Guktie KORP buerebelaakan átnose vaeltedh /Lene Antonsen

18.00: Beapmoe

(Trond aaj seminaaresne máantan, guktie viehkiem áadtjoejdie programmide maskijnide biejedh)

Dæjstan, Njoktjen 3.:den biejjien

08.30 -09.00: Giellateknon dotkije (UiT) Trond Trosterud OmegaT:m vuesehte

09.00 – 10.00 : Test-tjaatsegidie OmegaT:ine jarkoestidh / Trond Trosterud

(ČálliidLágádusen teksth)

10.00 -12.00 : Magkeres resurssh jallh gaaltijh gáaradieh OmegaT:ese biejedh (termelæstoeh, MT, jarkoestimmieojhtese) / Trond Trosterud

12.00 -13.00 Beapmoe

13.00 – 16.00: Praktihke barkoe jñh Trond viehkehte

16.00: Digkiedimmie